

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：梅家樹

社長：韓岡明

總編輯：李木青

副總編輯：廖雪君

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：黃國賢、郭啟銘

林敏、劉力瑄

行政人員：陳建宇

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國105年3月

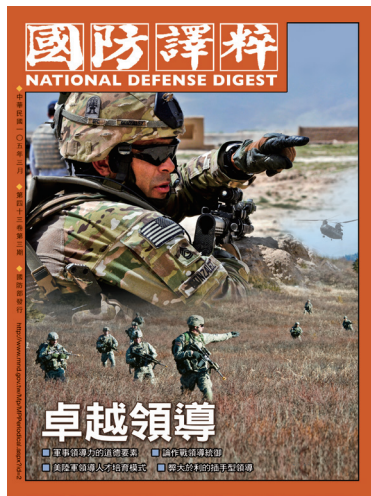
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



指揮官除了要具備專業知識、
均衡的性格特質外，更須具備
作戰思維，方能全般思考，未
雨綢繆。領導者自我成長及培
養下屬符合當前與未來軍隊需
求刻不容緩。

領導統御是一門專業，更是門藝術。然而其與一般學門不同的是，領導統御難以量化，亦無常模可循，故除非透過實際的觀察學習，還有長期的歷練實作，不然難以體會、亦無法窺見全貌。

話雖如此，這門專業還是有其自身存在的變與不變。在領導統御過程中賡續變動不停的，是世代交替、科技進步、不同的價值觀及外在環境，領導者必須不斷地自我學習、與時俱進，方能進退有據，提出合理的決心與判斷；不變的是，領導者必須身先士卒、具堅定的意志及同理心，並且視部屬如親。了然如此的變與不變，才是學習領導統御的開始。

鑑此，本期專題即以「卓越領導」為主題，譯介外國軍事專文，使讀者對當前領導力養成所面臨之挑戰與機遇，能有更深入的認識，亦提供國軍各級幹部，做為後續精進自身領導統御風格的參考。

本期譯文另包括 ■河內大轟炸 ■轉換人生跑道的五個提示 ■美陸戰隊員必知的越戰10個教訓 ■培育跨部會戰士 ■情報人力培育 ■中(共)非關係研析 ■美國收起中東的和平保護傘，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：卓越領導

4 軍事領導力的道德要素

The Moral Component of Leadership

美海軍透過其基本信念來執行領導與決策。這些基本信念使得海軍官兵得以在因應任何危機時，保持一貫態度。本文旨在強化海軍領導統御中的道德要素，俾使海軍官兵成為美國人民爭相仿效的表率。

10 論作戰領導統御

On Operational Leadership

領導是一門藝術，作戰領導更非易事，一名稱職的指揮官，除了要具備專業知識、均衡的性格特質外，尤須具備作戰思維，方能全般思考，未雨綢繆。一名出色的指揮官才能在兩強對陣中獲取戰果。

23 美陸軍領導人才培育模式

Developing Leaders

鑒於當今領導人自我成長及培養下屬符合當前與未來陸軍需求刻不容緩，本文旨在簡述陸軍領導人才培育制度之條件設定及主要特質。此外，本文亦提出若干可供參考的領導人才培育方案。

33 弊大於利的插手型領導

Intrusive Leadership: Bad by definition

美陸戰隊普遍採行「插手型領導」，著重防範那些會給長官帶來麻煩的事情——例如自殺、休假事故等等。作者指出，這是一種預防性「推卸責任」的領導。

政略與戰略

40 河內大轟炸

The Nightmare Before Christmas

越戰後期，美國為展示其決心，於1972年12月18日至29日間動用七百餘架次B-52轟炸機對北越重要目標進行大規模轟炸。最終迫使北越重回談判桌，並於隔年1月，達成簽訂停火協議的政治目標。

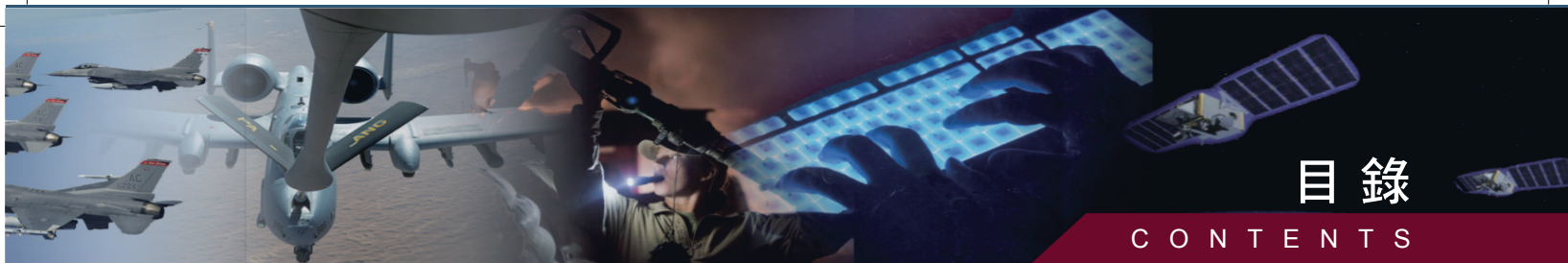
風險管理

50 轉換人生跑道的五個提示

Five Tips for a Smooth Transition: How to Prepare for Your Second Career

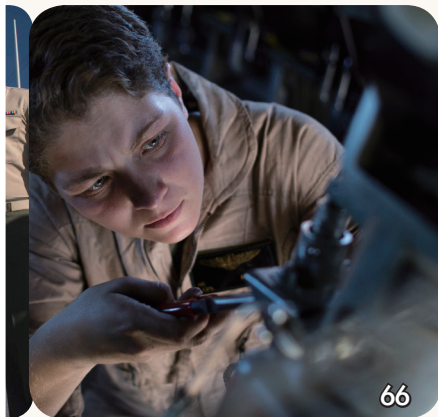
美陸軍係全球最大之全志願役部隊，每年加入者眾，離開尋求第二職涯的人也多；無論渠等離開陸軍的原因為何，本文針對如何成功轉職，提出了實用的建議。





目錄

CONTENTS



66

軍種作戰

55 美陸戰隊員必知的越戰10個教訓

10 Lessons of Vietnam: Every Marine should know

在越戰期間，由於美軍領導階層不夠了解當面之敵與從事的戰爭類型，因此渠等採用的策略並未奏效。然而，愈多官兵能學習越戰的經驗教訓，美陸戰隊員便愈能在推動國家政策的過程中貢獻己力。

軍事管理

61 培育跨部會戰士

Going Beyond Joint: Building interagency warriors

未來數年，聯戰作為已不再能滿足美陸戰隊以預期方式達成任務的需求。未來將是跨部會合作的舞臺，美陸戰隊應立即建立跨部會軍官資格，增進與追蹤成功面對未來安全威脅所需要的跨部會資源。

軍事事務革新

69 情報人力培育

Intel Isn't Broken: But there are some changes needed to be made

美陸戰隊在十餘年反恐戰爭所喪失的專業情報職能，亟須透過結構性調整，方能重建肆應未來戰場的深度情研專業能力。

共軍研究

76 中(共)非關係研析

The New China-Africa Relations: 4 Trends to Watch

2015年底的中(共)非合作論壇是中(共)非自2006年以來的首次高峰會，其政策文件透露出中共未來在非洲的經營方向，本文從工業化、軍事安全合作、媒體合作與教育交流，以及環境保護等四個層面進行剖析。

區域研究

81 美國收起中東的和平保護傘

The End of Pax Americana: Why Washington's Middle East Pullback Makes Sense

美國過去14年以武力為中心干預中東的做法，嚴重扭曲了美國的傳統外交途徑，華府應該落實區域均衡的理念，經營出健全的美國與中東外交關係，關鍵則是減輕美國過度涉入中東的治理作為。

科技武器

91 海軍未來作戰系統

Future Naval Systems Being Developed

兩種突破性武器——雷射武器及軌道砲——於「海軍水面作戰系統市場」的出現，將在21世紀第二個十年中澈底改變海軍作戰方式。



78



86